

312-00-2/2012-20

04.04. 12 год.

05

48-7371/2011

26 APR 2012

20 год.

1. Република Србија, коју заступа др Мирко Цветковић, министар финансија, и Небојша Ћирић, министар економије и регионалног развоја (у даљем тексту: Република Србија),

2. Јавно предузеће „Водовод“ Пирот које представља Зоран Николић, директор (у даљем тексту: Комунално предузеће за водовод и канализацију,

и

3. Град Пирот кога представља Владан Васић, градоначелник, (у даљем тексту: град/општина)

дана 26 APR 2012 године, закључују следећи

ЈАВНО ПРЕДУЗЕЋЕ  
ВОДОВОД И КАНАЛИЗАЦИЈА  
ПИРОТ

ПРИМЉЕНО: 6.07.2012.				
Орган	ОЈ	Број	Прилог	Вредност
01		1020/2		

**ТРИЛАТЕРАЛНИ УГОВОР  
О КОРИШЋЕЊУ СРЕДСТАВА КfW-а  
НАМЕЊЕНИХ РЕАЛИЗАЦИЈИ ПРОГРАМА**

**– Програм водоснабдевања и канализације у општинама средње величине у Србији II, Фаза 2 -**

## Члан 1

На основу:

- Уговора о зајму и финансирању за Програм водоснабдевања и канализације у општинама средње величине у Србији II – Фаза 2, склопљеног између Републике Србије („Зајмопримац“) и KfW-а, Франкфурт на Мајни, (“KfW“) од 30.09.2011. (у даљем тексту: „Уговор о зајму и финансирању“),
- Закона о ратификацији Уговора о зајму и финансирању (Службени гласник – Међународни уговори, бр. 011/2011),
- Посебног уговора о спровођењу Уговора о зајму и финансирању, склопљеног између Републике Србије („Зајмопримац“) и KfW-а, Франкфурт на Мајни (“KfW“) од 12. 8. APR 2012, и
- У складу са Одлуком Управног одбора Комуналног предузећа за водовод и канализацију бр.: 02-21613, од 24.02.2012 год., и Одлуком Скупштине Општине Пирот бр. 06/14-12, од 29.02.2012 год., којима су створени услови да Комунално предузеће за водовод и канализацију постане учесник у Програму и корисник средстава KfW-а;

УГОВОРНЕ СТРАНЕ СУ СЕ САГЛАСИЛЕ ДА СКЛОПЕ ОВАЈ ТРИЛАТЕРАЛНИ УГОВОР О КОРИШЋЕЊУ СРЕДСТАВА KfW-а НАМЕЊЕНИХ РЕАЛИЗАЦИЈИ ПРОГРАМА.

## ПРЕДМЕТ УГОВОРА

## Члан 2

2.1 У складу са чланом 2.1 Уговора о зајму и финансирању и чланом 3.1 Посебног уговора о спровођењу, Република Србија се обавезује да пренесе право коришћења средстава Граду Пироту и његовом Комуналном предузећу за водовод и канализацију у укупном износу до 3.000.000,00 ЕУР („Средства“) од чега се износ у висини до 900.000,00 ЕУР усмерава у виду бесповратних средстава („Грант“) а износ у висини до 2.100.000,00 ЕУР се усмерава у виду дела Зајма дефинисаног у Уговору о зајму и финансирању („Део Зајма“) који се отплаћује у складу са условима наведеним у овом Уговору.

2.2 Град/Општина и његово/њено Комунално предузеће за водовод и канализацију ће користити Средства искључиво у сврхе финансирања инвестиционих мера намењених рехабилитацији и проширењу водоводних и

канализационих система у оквиру Програма и првенствено у сврхе плаћања трошкова замене валуте. Даље појединости у вези са спровођењем Програма, укључујући спецификацију инвестиционих мера које се финансирају из Средстава, процедуру јавних набавки и процедуру исплате Средстава су предмет споразума између Града/Општине, Комуналног предузећа за водовод и канализацију и Републике Србије у оквиру Посебног уговора о спровођењу Уговора о зајму и финансирању.

2.3 Исплату Средстава ће вршити KfW директно предузећима од којих се добављају добра, радови и услуге. Сва добра и услуге које се финансирају из Средстава ће постати власништво Града/Општине и његовог/њеног Комуналног предузећа за водовод и канализацију.

2.4 Град/Општина и његово/њено Комунално предузеће за водовод и канализацију су у обавези да Републици Србији отплате део Зајма наведен у члану 2.1. у виду 25 узастопних шестомесечних рата са грејс периодом до три године по каматној стопи од 3,49% годишње, у складу са планом отплате кога Граду/Општини и његовом/њеном Комуналном предузећу за водовод и канализацију доставља Република Србија у прописано време.

2.5 Град/Општина се обавезује да, преко својих органа спроведе све институционалне предуслове наведене у Програму и да обезбеди подршку спровођењу Програма, као што је наведено у Посебном уговору о спровођењу Уговора о зајму и финансирању.

## **ОБАВЕЗЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

### **Члан 3**

3.1 Република Србија ће пружити Граду/Општини сву помоћ потребну за испуњење њених уговорних обавеза и обезбедити подршку релевантних органа управе.

3.2 У складу са чланом 3.1 и чланом 3.4 Уговора о зајму и финансирању, Република Србија ће захтевати од KfW-а исплату Средстава до 30. децембра 2015. године. Уколико спровођење Програма касни, KfW ће испитати да ли и под којим условима овај рок може бити продужен.

3.3. Уговорне стране су сагласне да Република Србија задужи Министарство финансија и Министарство економије и регионалног развоја (у даљем тексту: МЕРР) да, у оквиру својих надлежности, преузму извршавање обавеза преузетих у складу са овим Уговором.

## ОБАВЕЗЕ МИНИСТАРСТВА ФИНАНСИЈА

### Члан 4

4.1 У складу са овим Уговором, Министарство финансија Републике Србије – Управа за јавни дуг је у обавези да прегледа Извештаје о Програму Министарства економије и регионалног развоја о начину употребе Средстава, сачини планове отплате Зајма, достави такве планове у прописаном року Комуналном предузећу за водовод и канализацију, води евиденцију и надгледа отплату Зајма КfW-а, укључујући отплату Дела Зајма од стране Комуналног предузећа за водовод и канализацију.

4.2 У циљу испуњења задатака, како је горе наведено, Министарство финансија је у обавези да:

- води евиденцију о задужењу Комуналног предузећа за водовод и канализацију деноминовану у еврима;
- отвори наменски подрачун у оквиру консолидованог рачуна Трезора на који ће Комунално предузеће за водовод и канализацију уплаћивати средства у РСД (у даљем тексту: „динар“) која су намењена отплати дела Дела Зајма као што је наведено у члану 2 ;
- књижи све приспеле износе у складу са следећим распоредом: прво камата, па главница, и на крају преостале доспеле, а неизмирене обавезе Комуналног предузећа за водовод и канализацију према Републици Србији, по основу овог Уговора. Сматраће се да је Комунално предузеће за водовод и канализацију извршило своје обавезе само уколико су средства у одговарајућем износу прокњижена на рачун наведен у ставу 2 члана 4.2;
- врши плаћања на динарски рачун и посебан наменски девизни рачун код Народне Банке Србије (НБС). На дан када Комунално предузеће за водовод и канализацију изврши уплату, динарска средства са наменског подрачуна у оквиру Министарства

финансија Републике Србије – консолидовани рачун Трезора – ће се пребацити на динарски рачун код Народне Банке Србије, са упутством да се динарска средства конвертују у евре према продајном курсу НБС на дан уплате. Истовремено, ће се издати инструкција за пребацавање средстава на девизни рачун намењен отплати Зајма KfW-а;

- уплати средства прерачуната у евро са девизног рачуна намењеног отплати Зајма на рачун KfW-а бр. IBAN DE 92 5002 0400 3122 3012 32 код KfW, Франкфурт на Мајни (са додатном назнаком датума доспећа "Реф. ГГГГММДД") или на други рачун који је у писаном виду навео KfW за сврхе намиривања обавеза Републике Србије у складу са Уговором о зајму и финансирању.

## ОБАВЕЗЕ МИНИСТАРСТВА ЕКОНОМИЈЕ И РЕГИОНАЛНОГ РАЗВОЈА

### Члан 5

5.1. Министарство економије и регионалног развоја, у својству Агенције за извршење Програма (ПЕА), ће бити одговорна за координацију свих активности Програма међу Градовима/Општинама и њиховим Комуналним предузећима за водовод и канализацију, Републике Србије и KfW-а.

5.2 Министарство економије и регионалног развоја ће, уз подршку консултаната („Консултанти“), пружити помоћ сваком Граду/Општини и њиховим Комуналним предузећима за водовод и канализацију приликом спровођења Програма и надгледати постизање критеријума Програма од стране Комуналних предузећа за водовод и канализацију и надлежног органа Града/Општине, као што је наведено у Посебном уговору о спровођењу Уговора о зајму и финансирању.

5.3 Министарство економије и регионалног развоја ће надгледати процедуру јавне набавке и додељивања уговора за добра, радове и услуге, уз подршку Консултаната, и под условима наведеним у члану 7 Посебног Уговора о спровођењу Уговора о зајму и финансирању.

5.4 По захтеву Комуналног предузећа за водовод и канализацију, Министарство економије и регионалног развоја ће захтевати исплату средстава од KfW-а под условима наведеним у члану 11 Посебног уговора о спровођењу Уговора о зајму и финансирању, и доставити Министарству финансија извештаје о њиховој примени у оквиру Програма.

## ОБАВЕЗЕ КОМУНАЛНОГ ПРЕДУЗЕЋА ЗА ВОДОВОД И КАНАЛИЗАЦИЈУ

### Члан 6

6.1. Комунално предузеће за водовод и канализацију је у обавези да:

- врши отплату ануитета деноминованих у динарској противвредности из сопствених прихода, уплатом износа у складу са планом отплате на наменски подрачун наведен у ставу 2 члана 4.2;
- на име обезбеђења за уредно извршење обавеза из става 1 члана 6.1 поднесе Министарству финансија 25 бланко сопствених меница. Наведене сопствене менице морају да садрже напомену „без протеста“, са датумима доспећа који одговарају датумима отплате ануитета.
- врши отплату средстава наведених у члану 2 у виду 25 једнаких, узастопних, шестомесечних рата, 15. јуна и 15. децембра сваке године. Прва рата за отплату главнице ће доспети по окончању грејс периода, почев од 15. децембра 2014. године.
- доставља Министарству финансија доказе о отплати доспелог ануитета на дан уплате тих средстава, и прихвата да, у случају да не успе да намири ову обавезу у прописаном периоду, сноси могуће трошкове замене валуте настале у том периоду;
- сноси све трошкове пребацивања и конвертовања средстава настале у вези са исплатом Средства.

6.2. У погледу спровођења Програма, Комунално предузеће је, према члану 6.1, у обавези да:

- припрема, спроводи, врши и одржава свој инвестициони Пројекат у оквиру Програма у складу са Посебним уговором о спровођењу Уговора о зајму и финансирању;
- делује у својству Агенције за спровођење Програма (ПИА), оснује јединицу за спровођење Програма, и одреди руководиоца пројекта у сврхе спровођења

## Програма;

- припрема сву документацију неопходну за сврхе реализације Програма, укључујући и захтев за исплату, у складу са формом и садржајем који прописује ПЕА, и достави их ПЕА-и на разматрање и усвајање;
- одреди Комисију за припрему конкурсне документације, и припреми конкурсну документацију уз подршку одабраног Консултанта за спровођење Програма (у даљем тексту: Консултант) самостално, или, у случају обједињене набавке, у сарадњи са представницима Комуналних предузећа за водовод и канализацију за које се набављају опрема, радови или услуге;
- сноси трошкове превоза и друге трошкове повезане са документима важним за спровођење Програма;
- обезбеди канцеларијски простор и секретарске услуге у оквиру сопствених просторија, без зарачунавања ових трошкова Консултанту;
- обезбеди, у сарадњи са надлежним органом Града/Општине, сву неопходну документацију и одобрења за сврхе реализације Програма, у складу са законском регулативом Републике Србије;
- потпише уговоре за добра и/или услуге са одабраним Додављачима/Извођачима за добра, радове и услуге који се финансирају из Средстава под условима наведеним у члану 7 Посебног уговора о спровођењу Уговора о зајму и финансирању. Уколико је то потребно, локални допринос ће бити обезбеђен најкасније до потписивања уговора о јавној набавци који се делимично или у потпуности финансирају из локалног доприноса, у складу са вредностима закључених уговора. Радови који се самостално изводе (радови које изводи Комунално предузеће за водовод и канализацију ) се неће финансирати из Средстава. Градови/Општине који/које учествују у Програму ће обавестити Консултанта о важећим процедурама за обезбеђење локалног доприноса.
- сноси трошкове пореза и других административних такси, као и трошкове увозних царина који се не финансирају из Средстава;
- омогући надлежном органу јединице локалне самоуправе, Граду/Општини, ПЕА-и и KfW-у да врше надзор над припремом, спровођењем, управљањем и одржавањем Програма;

- по захтеву ПЕА-е, прибави изјаве свих запослених у Комуналном предузећу за водовод и канализацију који учествују у припреми и реализацији Програма, као и у процедури додељивања уговора за добра, радове и/или услуге. Горе наведеном изјавом се потврђује да запослени у Комуналном предузећу за водовод и канализацију неће захтевати, претпостављати, давати, гарантовати, обећавати и примати погодности у вези са нелегитимним уплатама или другим погодностима повезаним са спровођењем наведених обавеза;
- поставити таблу са ознаком Програма са следећим садржајем: „Развојни Програм Републике Србије, кога суфинансира Савезна Република Немачка преко KfW-а.”

6.3. Град/Општина и његово/њено Комунално предузеће за водовод и канализацију је у обавези да спроводи институционалне мере, наведене у Посебном уговору о спровођењу Уговора о зајму и финансирању.

6.4. Комунално предузеће за водовод и канализацију прихвата и слаже се са следећим:

- да неће да ставља под хипотеку нити да ће отуђивати добра финансирана из Средстава, нарочито добра и услуге набављене и извршене у оквиру Програма, као ни објекте изграђене у оквиру њега, пре потпуне отплате Зајма и пре претходног одобрења Републике Србије;
- у сврхе економичности и смањења административних и других општих трошкова, ПЕА има право да ограничи број тендера за јавну набавку и да их обједини за сва или групу Комуналних предузећа за водовод и канализацију која учествују у Програму, у мери у којој је то могуће.



## ОБАВЕЗЕ ГРАДА/ОПШТИНЕ

### Члан 7

7.1. Град/Општина се слаже са одлуком Управног одбора Комуналног предузећа за водовод и канализацију да учествује у Програму, као и са задужењем Комуналног предузећа за водовод и канализацију у износу наведеном у члану 2.1 овог Уговора.

7.2. Град/Општина је у обавези да:

- испуни институционалне захтеве, а нарочито да спроведе план прилагођавања цена разрађен у складу са критеријумима учинка, наведеним у Посебном уговору о спровођењу Уговора о кредиту и финансирању;
- обезбеди неопходна средства и трошкове финансирања наведене у ставу 9 члана 6.2 у случају да Комунално предузеће за водовод и канализацију није у стању да их финансира;
- по захтеву Комуналног предузећа за водовод и канализацију, а што је пре могуће, изда све могуће документе који се односе на припрему документације наведене у ставу 7 члана 6.2;
- одреди надлежно лице које у име Града/Општине врши надзор, координацију и контролу над спровођењем предметних услуга у сврхе испуњавања обавеза преузетих у складу са овим Уговором.

## ОБУСТАВА ПРАВА НА КОРИШЋЕЊЕ СРЕДСТАВА KfW-а

### Члан 8

8.1 Република Србија може да Комуналном предузећу за водовод и канализацију одузме право да користи Средства KfW-а уколико:

- а) Комунално предузеће за водовод и канализацију не намирује редовно своје обавезе према Републици Србији на дан доспећа обавеза;
- б) Комунално предузеће за водовод и канализацију и/или Град/Општина не испуњава своје обавезе дефинисане у Посебном уговору о спровођењу

- Уговора о зајму и финансирању;
- ц) Комунално предузеће за водовод и канализацију и/или Град/Општина крше своје обавезе у оквиру овог Трилатералног уговора.

8.2 У случају да је дошло до неке од ситуација наведених у члану 8.1 и да таква ситуација није решена до краја периода који прописује Министарство финансија, а који не може да износи мање од 20 узастопних дана, Министарство финансија може да предложи Зајмопримцу и KfW-у да раскину уговор, у потпуности или делимично, у ком случају:

- у случају наведеном у члану 8.1 а), захтева да се одмах изврши уплата свих већ исплаћених средстава;
- у случају наведеном у члану 8.1 б), захтева да се одмах изврши уплата износа за које Град Пирот и његово Комунално предузеће за водоснабдевање и канализацију не могу да докажу да је употребљен у намењене сврхе.
- у случајевима наведеним под 8.1 а), б) и ц), Република Србија може да умањи износ из буџета Републике Србије пренесен Граду Пироту и његовом Комуналном предузећу за водовод и канализацију за износ који треба да отплати Комунално предузеће за водовод и канализацију.

## ОСЛОБАЂАЊЕ ОД ПОРЕЗА

### Члан 9

- 9.1. Добра која се увозе за сврхе Програма су изузета од плаћања увозних царина.
- 9.2. ПДВ се неће обрачунавати и наплаћивати за промет добара, радова и услуга као и за увоз добара који се врши у сврхе реализације Програма.
- 9.3. Порески обвезник који плаћа ПДВ на промет добара, радова и услуга у оквиру спровођења Програма има право на одбитак пореза који је раније плаћен по овој основи.

## ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

### Члан 10

10.1. У овај Трилатерални уговор могу да се у било које време унесу измене и допуне, међусобним договором, уколико се покаже да је то корисно за сврхе спровођења Програма или овог Уговора.

10.2. Измене и допуне овог Трилатералног уговора морају да се уносе у складу са процедуром по којој је овај Уговор закључен.

10.3. Сви спорови између Републике Србије, Града/Општине и Комуналног предузећа за водовод и канализацију који су настали на основу спровођења овог Трилатералног уговора, а који не могу да се реше споразумно и у року од 30 дана од дана на који једна од уговорних страна у овом Трилатералном уговору од друге стране прими захтев за споразумно поравнање, морају да се решавају пред надлежним судом у Београду.


10.4. Уколико у складу са законима Републике Србије нека одредба овог Уговора постане неважећа, то неће имати утицаја на ваљаност осталих одредби. Неважећа одредба се замењује важећом, која је у складу са сврхом овог Трилатералног Уговора.


10.5. Закон о облигационим односима и други важећи прописи Републике Србије ће се примењивати на сва питања која проистичу из односа уговорних страна а који нису наведени у овом Трилатералном уговору.


10.6. Овај Трилатерални уговор је сачињен у 6 (шест) истоветних примерака на српском језику, при чему свака уговорна страна прима 2 (два) примерка.

#### ПОТПИСИ УГОВОРНИХ СТРАНА


 Републику Србију  
 др Мирко Цветковић  
 министар финансија


 Небојца Ђурић  
 министар економије и регионалног развоја

за Град Пирот  

 Владан Васић  
 градоначелник

Јавно предузеће „Водовод“ Пирот  

 Зоран Николић  
 директор